

# DIREKTIV

## KOMMISSIONENS DIREKTIV 2010/52/EU

av den 11 augusti 2010

**om ändring genom anpassning av de tekniska bestämmelserna av rådets direktiv 76/763/EEG vad gäller passagerarsäten för jordbruks- eller skogsbrukstraktorer med hjul och Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/144/EG om vissa delar och egenskaper på jordbruks- och skogsbrukstraktorer med hjul**

(Text av betydelse för EES)

EUROPEISKA KOMMISSIONEN HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktions-sätt,

med beaktande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/37/EG av den 26 maj 2003 om typgodkännande av jordbruks- eller skogsbrukstraktorer, av släpvagnar och utbytbara dragna maskiner till sådana traktorer samt av system, komponenter och separata tekniska enheter till dessa fordon och om upphävande av direktiv 74/150/EEG<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 19.1 b, och

av följande skäl:

(1) Rådets direktiv 76/763/EEG av den 27 juli 1976 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om passagerarsäten på jordbruks- eller skogsbrukstraktorer med hjul<sup>(2)</sup> och Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/144/EG av den 30 november 2009 om vissa delar och egenskaper på jordbruks- och skogsbrukstraktorer med hjul<sup>(3)</sup> är två särdirektiv inom EG-typgodkännandeförfarandet för jordbruks- eller skogsbrukstraktorer enligt direktiv 2003/37/EG.

(2) Säkerhet är en av hörnstenarna för direktiv 2003/37/EG. För att öka skyddet för användarna bör kraven enligt det direktivet kompletteras för att omfatta alla risker i bilaga I till Europaparlamentets och rådets direktiv 2006/42/EG om maskiner<sup>(4)</sup> som ännu inte omfattas av särdirektiv enligt direktiv 2003/37/EG.

(3) Med föreliggande ändring kommer direktiv 2006/42/EG därför inte längre att vara tillämpligt på traktorer som typgodkänts enligt typgodkännandelagstiftningen för hjulförsedda jordbruks- och skogsbrukstraktorer, eftersom direktiv 2003/37/EG genom föreliggande ändringsdirektiv kommer att omfatta alla risker som omnämns i direktiv 2006/42/EG.

(4) Europeiska standardiseringskommittén CEN har utarbetat harmoniserade standarder för överrullningsskydd för passagerare och skydd mot farliga ämnen. Dessa standarder har antagits och offentliggjorts och bör därför inarbetas i det här direktivet.

(5) I direktiv 76/763/EEG anges krav på konstruktion och installation av passagerarsäten i jordbrukstraktorer. Det direktivet bör ändras så att detta skydd ökas genom ytterligare tekniska specifikationer om skydd mot riskerna för att passagerare skadas enligt vad som sägs i direktiv 2006/42/EG, särskilt i fråga om överrullning och fastgöringspunkter för säkerhetsbälten för passagerarsäten.

(6) I direktiv 2009/144/EG anges tekniska krav rörande vissa komponenter och egenskaper för hjulförsedda jordbrukstraktorer. Det direktivet bör ändras så att detta skydd ökas genom ytterligare tekniska specifikationer om skydd mot fallande föremål och mot inträngning av föremål i hytten samt skydd mot farliga ämnen. Dessutom bör minimikrav på användarmanualen fastställas.

(7) För ett smidigt typgodkännandeförfarande och ökat arbetarskydd bör det anges vilka upplysningar som minst ska ingå i användarmanualen. Därigenom garanteras det att användarna har nödvändig information för att kunna bedöma traktorernas lämplighet för avsedd användning och för att kunna utföra lämpligt underhåll.

<sup>(1)</sup> EUT L 171, 9.7.2003, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 262, 27.9.1976, s. 1.

<sup>(3)</sup> EUT L 27, 30.1.2010, s. 33.

<sup>(4)</sup> EUT L 157, 9.6.2006, s. 24.

- (8) Bestämmelser om skydd mot fallande föremål, om sådant finns, användarskydd, om sådant finns, och förebyggande av kontakt med farliga ämnen bör krävas i enlighet med teknikens ståndpunkt.
- (9) De åtgärder som föreskrivs i detta direktiv är förenliga med yttrandet från kommittén för anpassning av jordbrukstraktorer till den tekniska utvecklingen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

Direktiv 76/763/EEG ska ändras i enlighet med bilaga I till det här direktivet.

#### Artikel 2

Direktiv 2009/144/EG ska ändras i enlighet med bilaga II till det här direktivet.

#### Artikel 3

1. Med verkan från dagen för ikraftträdande får medlemsstaterna inte, när det gäller fordon som uppfyller bestämmelserna i direktiven 76/763/EEG och 2009/144/EG i deras ändrade lydelse enligt det här direktivet, på grunder som rör kraven i de direktiven

- a) vägra att bevilja EG-typgodkännande eller nationellt typgodkännande, eller
- b) förbjuda registrering, försäljning eller ibruktagande av ett sådant fordon.

2. Med verkan från ett år efter dagen för ikraftträdande gäller följande för medlemsstaterna, med avseende på nya fordons typer som inte uppfyller bestämmelserna i direktiven 76/763/EEG och 2009/144/EG i deras ändrade lydelse enligt det här direktivet och på grunder som rör kraven i de direktiven:

- a) De ska vägra att bevilja EG-typgodkännande.
- b) De får vägra att bevilja nationellt typgodkännande.

3. Med verkan från två år efter dagen för ikraftträdande gäller följande för medlemsstaterna, när det gäller nya fordon som

inte uppfyller bestämmelserna i direktiven 76/763/EEG och 2009/144/EG i deras ändrade lydelse enligt det här direktivet och på grunder som rör kraven i de direktiven:

- a) De ska betrakta intyg om överensstämmelse som åtföljer nya fordon i överensstämmelse med direktiv 2003/37/EG som inte längre giltiga för tillämpningen av artikel 7.1 i direktiv 2003/37/EG.
- b) De får vägra registrering, försäljning och ibruktagande av sådana fordon.

#### Artikel 4

1. Medlemsstaterna ska senast den 1 mars 2011 anta och offentliggöra de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv. De ska till kommissionen genast överlämna texten till dessa bestämmelser.

De ska tillämpa dessa bestämmelser från och med den 2 mars 2011.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser ska de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen ska göras ska varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna ska till kommissionen överlämna texten till de centrala bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

#### Artikel 5

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

#### Artikel 6

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 11 augusti 2010.

På kommissionens vägnar  
José Manuel BARROSO  
Ordförande

*BILAGA I*

Bilagan till direktiv 76/763/EEG ska ersättas med följande bilaga:

"BILAGA

Eventuella passagerarsäten ska uppfylla standarden EN 15694:2009."

---

## BILAGA II

Direktiv 2009/144/EG ska ändras på följande sätt:

1. Rubriken på bilaga II i bilageförteckningen ska ersättas med följande:

**"Varvtalsregulator och skydd för kraftöverföringar, utskjutande delar och hjul, kompletterande säkerhetskrav för särskilda tillämpningar, användarmanual"**

2. Rubriken på bilaga II ska ersättas med följande:

**"Varvtalsregulator och skydd för kraftöverföringar, utskjutande delar och hjul, kompletterande säkerhetskrav för särskilda tillämpningar, användarmanual"**

3. I bilaga II ska följande punkter infogas:

**"3. KOMPLETTERANDE SÄKERHETSKRAV FÖR SÄRSKILDA TILLÄMPNINGAR**

**3.1 Skydd mot fallande föremål**

Eventuella skydd mot fallande föremål ska uppfylla kraven i OECD-kod 10 <sup>(1)</sup>.

**3.2 Användarskydd**

3.2.1 Eventuella användarskydd ska uppfylla kraven i standarden ISO 8084:2003 <sup>(2)</sup>

3.2.2 I andra tillämpningar än skogsbruk och utan att det påverkar tillämpningen av punkt 3.2.1 ska traktorer med glastrutor enligt punkt 1.1.3 i bilaga 3 A till detta direktiv anses vara utrustade med användarskydd.

**3.3 Förebyggande av kontakt med farliga ämnen**

Kraven i standarden EN 15695-1:2009 ska tillämpas på alla traktorer enligt definitionen i artikel 2 j i direktiv 2003/37/EG, om de används under omständigheter som kan innebära risk för kontakt med farliga ämnen. I så fall ska hytten uppfylla kraven i nivåerna 2, 3 eller 4 i denna standard. Kriterierna för val av nivå måste redovisas och överensstämja med dem som anges i användarmanualen. Vid besprutning med bekämpningsmedel måste hytten vara av nivå 4.

**4. ANVÄNDARMANUAL**

Manualen ska uppfylla kraven i standarden ISO 3600:1996 <sup>(3)</sup> med undantag av avsnitt 4.3 (Identifikationsuppgifter).

4.1 Särskilt eller utöver kraven i standarden ISO 3600:1996 ska manualen innehålla uppgifter om

- a) inställning av sätet och upphängningen vad gäller användarens ergonomiska placering i förhållande till manöverorganen och för minimering av riskerna på grund av helkroppsvibrationer,
- b) användning och justering av värme, ventilation och luftkonditionering, i tillämpliga fall,
- c) start och avstängning av motorn,
- d) nödutgångarnas placering och öppningssätt,
- e) påstigning på och avstigning från traktorn,
- f) risksektorn runt svängningsaxeln på ledade traktorer,
- g) användning av eventuella specialverktyg,
- h) säkra metoder för service och underhåll,
- i) inspektionsintervall för de hydrauliska ledningarna,
- j) bogsering av traktorn,

<sup>(1)</sup> OECD:s standardkod för officiell provning av skydd mot fallande föremål monterade på jordbruks- och skogsbrukstraktorer, kod 10, OECD-rådets beslut K(2008) 128 i oktober 2008.

<sup>(2)</sup> Detta dokument finns på <http://www.iso.org/iso/en/CatalogueDetailPage.CatalogueDetail?CSNUMBER=9021&ICS1=65&ICS2=60&ICS3=1>

<sup>(3)</sup> Detta dokument finns på <http://www.iso.org/iso/en/CatalogueDetailPage.CatalogueDetail?CSNUMBER=9021&ICS1=65&ICS2=60&ICS3=1>

- k) säker användning av domkrafter och rekommenderade domkraftsfästen,
- l) risker som batterier och bränsletank kan medföra,
- m) förbjuden användning av traktorn, där det finns risk att traktorn välter samt ett påpekande att denna förteckning inte är fullständig,
- n) andra risker i samband med heta ytor, t.ex. påfyllning av olja eller kylmedel i varma motorer eller växellådor,
- o) skyddsnivån för eventuella skydd mot fallande föremål,
- p) skyddsnivån för eventuella skydd mot farliga ämnen,
- q) skyddsnivån för eventuella överrullningsskydd.

#### 4.2 **Inkoppling och frångoppling av och arbete med monterade redskap, släpvagnar och utbytbara dragna maskiner**

Manualen ska innehålla följande:

- a) En tydlig anvisning att strikt följa instruktionerna i manualen för monterade redskap eller dragna maskiner eller släpvagnar och att inte använda kombinationen traktor-maskin eller traktor-släpvagn om inte alla instruktioner följs.
- b) En tydlig anvisning att hålla sig utanför området för trepunktskopplingen när den kontrolleras.
- c) En tydlig anvisning att monterade redskap måste sänkas till marknivå innan man lämnar traktorn.
- d) Kraftuttagets varvtal i kraftöverföringsaxlarna till de monterade maskinerna eller släpfordonet.
- e) Ett krav att endast använda kraftuttagsaxlar med lämpliga skyddsanordningar.
- f) Information om hydrauliska kopplingar och deras funktion.
- g) Information om trepunktskopplingens maximala lyftförmåga.
- h) Information om hur man bestämmer den totala vikten, axelbelastningen, däckens belastningskapacitet och nödvändig minimal ballast.
- i) Information om tillgängliga släpbromssystem och deras kompatibilitet med släpfordonen.
- j) Maximal vertikal last på den bakre dragkroken i förhållande till bakdäckens dimension och typ av dragkrok.
- k) Information om användning av redskap tillsammans med kraftöverföringsaxlar och uppgift om att den tekniskt möjliga lutningen på axlarna är beroende av huvudskyddets och/eller det fria utrymmets form och storlek, inklusive den särskilda information som krävs för kraftuttag av typ 3 med reducerade dimensioner.
- l) Samma uppgifter som på den obligatoriska skylten gällande den tyngsta last som får bogseras.
- m) En varning om att inte befinna sig mellan traktor och släp.

#### 4.3 **Bullernivå**

Manualen ska innehålla uppgifter om bullret vid förarens öra uppmätt enligt Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/76/EG <sup>(1)</sup> och bullret från traktorn under gång uppmätt enligt bilaga VI till Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/63/EG <sup>(2)</sup>.

#### 4.4 **Vibrationsnivå**

Manualen ska innehålla uppgifter om vibrationsnivån uppmätt enligt rådets direktiv 78/764/EEG <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> EUT L 201, 1.8.2009, s. 18.

<sup>(2)</sup> EUT L 214, 19.8.2009, s. 23.

<sup>(3)</sup> EGT L 255, 18.9.1978, s. 1.

- 4.5 Användningsområden för en traktor som rimligen kan förväntas och anses innebära särskilda risker:
- Arbete med frontlastare (risk för fallande föremål).
  - Skogsarbete (risk för fallande eller inträngande föremål).
  - Arbete med monterade eller dragna besprutningsmaskiner (risk för farliga ämnen).
- Särskild vikt ska läggas i manualen vid användning av traktorn tillsammans med ovanstående utrustning.
- 4.5.1 *Frontlastare*
- 4.5.1.1 Manualen ska innehålla uppgifter om de risker som är förenade med arbete med frontlastare och instruktioner om hur man undviker dessa risker.
- 4.5.1.2 Manualen ska innehålla uppgifter om de fästpunkter på traktorns stomme där frontlastaren måste monteras samt uppgifter om utrustningens dimensioner och kvalitet. Om några sådana fästpunkter inte finns angivna ska det av manualen framgå att det är förbjudet att montera frontlastare.
- 4.5.1.3 Om traktorn är utrustad med programmerbara hydrauliska sekvensfunktioner ska information lämnas om hur lastarhydrauliken kan kopplas in så att denna funktion inte kan aktiveras.
- 4.5.2 *Skogsarbete*
- 4.5.2.1 Om en jordbrukstraktor används i skogsbruk är kända risker vid sådan användning följande:
- Fallande träd, i synnerhet då en gripskokekran har monterats på traktorns bakre del.
  - Inträngande föremål vid förarplatsen, främst då en vinsch monteras på traktorns bakre del.
- 4.5.2.2 Manualen ska innehålla följande uppgifter:
- Förekomsten av dessa risker.
  - All tillvalsutrustning som kan finnas tillgänglig för att hantera dessa risker.
  - Fästpunkter för skydd på traktorn tillsammans med dimensioner och kvalitet på sådana skydd. Om fordonet inte är försett med sätt att fästa lämpliga skydd ska detta anges.
  - Ett skydd kan bestå av en ram som skyddar förarplatsen mot fallande träd eller metalltrådsnät över förarhyttens dörrar, fönster och tak.
  - Nivån på eventuella skydd mot fallande föremål.
- 4.5.3 *Arbete med besprutningsanordningar (risk för farliga ämnen)*
- Skyddsnivån mot farliga ämnen, enligt standarden EN 15695-1:2009, ska beskrivas i användarmanualen.”
4. Rubriken på tillägget till bilaga II ska ersättas med följande
- ”BILAGA TILL EG-TYPGODKÄNNANDEINTYGET FÖR EN TRAKTORTYP MED AVSEENDE PÅ VARVTALSREGULATOR OCH SKYDD FÖR KRAFTÖVERFÖRINGAR, UTSKJUTANDE DELAR OCH HJUL, KOMPLETTERANDE SÄKERHETSKRAV FÖR SÄRSKILDA TILLÄMPNINGAR, ANVÄNDARMANUAL”**
5. Efter punkt 1.2 i tillägget till bilaga 2 ska följande läggas till:
- ”1.3 Kompletterande säkerhetskrav för särskilda tillämpningar, om så är tillämpligt.
- 1.3.1 Skydd mot fallande föremål
  - 1.3.2 Användarskydd
  - 1.3.3 Skydd mot kontakt med farliga ämnen”
6. I punkt 15 i tillägget till bilaga 2 (förteckning över handlingar) ska följande läggas till:
- ”... användarmanual”.
-